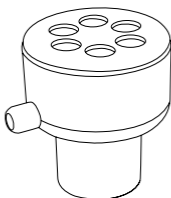


SPIRO®

REF 702 CE 0402



da Brugervejledning

de Gebrauchsanweisung

en Instructions for Use

es Instrucciones de uso

fi Käyttöohjeet

fr Mode d'emploi

it Istruzioni per l'uso

nl Gebruiksaanwijzing

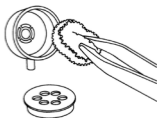
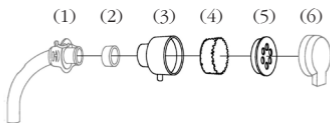
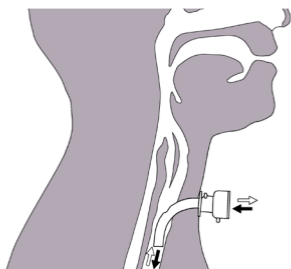
no Bruksanvisning

pl Instrukcja obsługi

pt Instruções de utilização

sv Bruksanvisning

FOGLESS
International



CE LOT REF **Rx Only**



| | | |
|----|--------------------------|----|
| da | Brugervejledning | 2 |
| de | Gebrauchsanweisung | 4 |
| en | Instructions for Use | 6 |
| es | Instrucciones de uso | 8 |
| fi | Käyttöohjeet | 10 |
| fr | Mode d'emploi | 12 |
| it | Istruzioni per l'uso | 14 |
| nl | Gebruiksaanwijzing | 16 |
| no | Bruksanvisning | 18 |
| pl | Instrukcja obsługi | 20 |
| pt | Instruções de utilização | 22 |
| sv | Bruksanvisning | 24 |

SPIRO FUGTER **REF** 702

Kun en-patients brug

FUGTEREN har et udskifteligt filter og bliver benyttet på en trakealkanyle for at udnytte den varme og fugtighed, som bliver udåndet fra patienten. Den bør udskiftes med en ny fugter efter 29 dages brug, eller oftere hvis nødvendigt.



VIGTIGT: FUGTEREN MÅ ALDRIG BENYTTES UDEN ET FILTER.

DAGLIGE RUTINER: Check fugterens funktion hver dag og inspicer for skader. Udskift fugteren med en ny, i tilfælde af skader eller hvis den ikke fungerer optimalt.

RENGØR FILTERHOLDEREN (3) dagligt. Brug fingrene eller **PLASTIK PINCET** (varenummer 705 sælges separat). Brug ikke skarpe genstande. Ventilholderen og **LÅGET (5)** skal lufttørre efter vask med lunken vand og en mild parfumefri sæbeopløsning. Andre vaske- og opløsningsmidler må ikke benyttes. Undersøg altid funktionaliteten igen efter rengøring og sikr at luftvejene er frie. Filteret skal smides ud, må ikke vaskes og genbruges!

UDSKIFT FILTERET (4) (varenummer 740, sælges separat) som anbefalet, mindst to gange i døgnet. Det er muligt at udskiftning er nødvendigt oftere, måske flere gange i timen, hvis der forekommer opbygning af slim eller snavs. Sikr at filteret sidder ordentligt på plads i bunden af filterholderen, tilpasset hele vejen rundt, og at luften der føres gennem filteret ikke møder modstand af enten slim eller andre substanser.

Et **VARMESKJOLD/BRUSEHÆTTE (6)** (varenummer 703, sælges separat) bør benyttes som anbefalet med inhalationsåbningen vendt nedad.

En **ADAPTOR (2)** (varenummer 707/708, sælges separat) er kun nødvendig, når der skal være en forbindelse til en kanyle (1) uden en ISO 15 connector (konisk).

SUPPLERENDE ILT kan tilsættes via Ø5.5 mm studs på ventil kammeret.

RESISTENS IMOD FLOW for SPIRO Fugter er < 0,8 cm H₂O*, og med varmeskjold/brusehætte monteret < 1,2 cm H₂O*.

Fugteren skal fjernes ved medicininalation.

Alle produkter bør opbevares i et mørkt og tørt miljø og ved normal rumtemperatur.

OPBEVARINGSPERIODE for SPIRO-PRODUKTER: se venligst årstal og måned ved "TIMEGLASSYMBOL" på vareetiketten. Produkterne skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale bestemmelser.

KONTAKT ALTID DIN LÆGE, LEVERANDØR ELLER PRODUCENT HVIS DU HAR SPØRGSMÅL.

* ved 30 liter pr. minut

SPIRO LUFTBEFEUCHTER REF 702

Zum Gebrauch bei einem Patienten bestimmt

Der SPIRO Luftbefeuchter hat einen austauschbaren Filter und wird für die Tracheostomiekanüle benutzt, um den Vorteil von Wärme und Feuchtigkeit beim Ausatmen zu nutzen. Der SPIRO Luftbefeuchter sollte spätestens nach 29 Tagen Benutzung gegen ein neues ausgewechselt werden, bei Bedarf auch öfters.



Bitte beachten!! SPIRO Luftbefeuchter dürfen nie ohne Filter (Art.-Nr. 740) benutzt werden.

Tägliche Kontrolle der Funktion ist wichtig. Bei eventuellen Schäden oder Funktionsstörungen, sofort den SPIRO Luftbefeuchter gegen ein neues auswechseln.

Tägliche Reinigung des Filtergehäuses (3). Benutzen Sie zum Filterwechsel keine scharfen Werkzeuge, sondern nur die Plastikpinzette (Art.-Nr. 705, separates Zubehör) oder Ihre Finger. Der Ventilkörper mit Deckel (5) wird nach dem Waschen mit lauwarmen Wasser und einem milden Reinigungsmittel ohne Duftstoffe an der Luft getrocknet. Andere Reinigungsmittel oder Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden. Machen Sie immer nach der Reinigung eine neue Funktionskontrolle und achten Sie darauf, dass die Luftpassage frei ist. Filter nicht waschen und dann wiederverwenden!

Ersetzen Sie den Filter (4) – (Art.-Nr. 740, separates Zubehör) mindestens zweimal pro Tag. Bei Bedarf kann es auch häufiger, sogar mehrmals pro Stunde gewechselt werden, wenn sich Schleim aufgebaut hat. Bitte stellen Sie sicher, dass der Filter gleichmäßig am Boden des Filtergehäuses platziert ist und dass der Luftstrom durch den Filter nicht von Schleim und anderen Substanzen begrenzt wird.

Luftvorwärmer/Duschschutz (6) - (Art.-Nr. 703, separates Zubehör) sollte man bei Bedarf nutzen und dabei die Einatmungsöffnung nach unten richten.

Ein Adapter (2) – (Art.-Nr. 707, 708, separates Zubehör) ist nur für den Anschluss an einer Kanüle (1) ohne einen ISO-15-Konnektor erforderlich.

Zusätzlicher Sauerstoffanschluss über den Nippel (Ø 5,5 mm) am Ventilgehäuse ist möglich.

Der Strömungswiderstand für SPIRO Luftbefeuchter beträgt $< 0.8 \text{ cm H}_2\text{O}^*$ und bei Anwendung von Hitze- und Duschschutz $< 1.2 \text{ cm H}_2\text{O}^*$.

Entfernen Sie den SPIRO Luftbefeuchter vor der Inhalation von Medizin.

Alle Produkte müssen lichtgeschützt und trocken bei normaler, angemessener Raumtemperatur gelagert werden.

Lagerungszeit für SPIRO Produkte: Beachten Sie bitte das Verfalldatum auf der Verpackung. Die Produkte werden gemäß den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt.

Bei Problemen oder Fragen wenden Sie sich immer an Ihren Arzt, Lieferanten oder Hersteller.

* bei 30 Liter pro Minute

SPIRO HUMIDIFIER **REF** 702

Single patient use only

The HUMIDIFIER has an exchangeable filter and is used on a tracheostomy cannula to take advantage of the heat and moisture that is exhaled. It should be replaced with a new unit after 29 days of use, or more often if necessary.



N.B. THE HUMIDIFIER MUST NEVER BE USED WITHOUT THE FILTER

DAILY CHECKS: Check humidifier operation daily and inspect for damage. Replace humidifier with new unit in case of damage or defective operation.

CLEAN the valve HOUSING (3) daily. Do not use sharp tools. Use the fingers or PLASTIC TWEEZERS (P/N 705, sold separately) to remove/re-insert the filter. The valve housing and COVER (5) shall be air dried after washing with luke-warm water and mild fragrance-free detergent. Other detergents or solvents must not be used. Always check the operation again after cleaning and check that the air passages are free. Do not wash and re-use the filter!

REPLACE THE FILTER (4) (P/N 740, sold separately) as required, at least twice every 24 hours. Replacement may be required more often, perhaps several times per hour, if a build-up of mucus or phlegm is present. Ensure that the filter is seated evenly against the bottom of the filter housing, and that the air flow through the filter is not obstructed by phlegm or other substances.

A HEAT SHIELD/SHOWER PROTECTOR (6) (P/N 703, sold separately) should be used as required with the inhalation opening facing downward.

An ADAPTER (2) (P/N 707, 708, sold separately) is only required for connection to a cannula (1) without an ISO 15 connector (taper).

SUPPLEMENTAL OXYGEN can connect via the Ø5.5mm nipple on the valve housing.

RESISTANCE TO FLOW for SPIRO Humidifier is < 0.8 cm H₂O* and with heat shield/shower protection on it has a resistance to flow < 1.2 cm H₂O*.

The humidifier must be removed before inhalation of medicine.

All products should be stored in a dark and dry environment and at normal indoor temperature.

For the STORAGE PERIOD of SPIRO PRODUCTS: See year and month next to the 'HOURLASS' symbol on the product label. The products shall be disposed of in accordance with the applicable national regulations.

ALWAYS CONSULT YOUR DOCTOR, SUPPLIER OR MANUFACTURER IF YOU HAVE ANY QUESTIONS.

* at 30 litres per minute

HUMIDIFICADOR SPIRO **REF** 702

Uso exclusivo para un solo paciente.

El HUMIDIFICADOR es un filtro intercambiable que se utiliza en una cánula de traqueostomía para aprovechar el calor y la humedad que se espira. Debe sustituirse por un filtro nuevo tras 29 días de uso, o con mayor frecuencia, si fuera necesario.



NOTA: EL HUMIDIFICADOR NUNCA DEBE USARSE SIN UN FILTRO

COMPROBACIONES DIARIAS: Verifique diariamente el funcionamiento del humidificador e inspeccione si tiene algún daño. En el caso de que el filtro esté dañado o no funcione correctamente, sustitúyalo por uno nuevo.

LIMPIE LA CARCASA (3) del filtro diariamente. No utilice herramientas punzantes. Para retirar / reinsertar el filtro use los dedos o las pinzas de plástico (ref.: 705 de venta por separado). La carcasa de la válvula y la TAPA (5) deben secarse al aire después de cada lavado con agua tibia y detergente suave sin perfume. No deben utilizarse otros tipos de detergente o disolventes. Después de la limpieza compruebe siempre el funcionamiento nuevamente y revise que los conductos de aire estén libres. No lave ni reutilice el filtro.

SUSTITUYA EL FILTRO (4) (Ref.: 740) según sea necesario, al menos dos veces cada 24 horas. Puede ser preciso reemplazarlo más a menudo, quizás varias veces por hora si se produce una acumulación de mucosidad o flema. Asegúrese de que el filtro está colocado uniformemente contra la parte inferior de la carcasa de la válvula, completamente ajustado y que el flujo del aire a través del filtro no se ve obstruido por flemas u otras sustancias.

Según se precise, debe usarse **UN PROTECTOR PARA DUCHA (6)** (Ref.: 703) con la abertura de inspiración hacia abajo.

Los **ADAPTADORES (2)** (Ref.: 707, 708, vendidos por separado) se precisan únicamente para la conexión a una cánula (1) sin conector ISO 15 (cónico).

Puede conectarse **OXIGENO SUPLEMENTARIO** mediante el conector de 5,5 mm Ø situado en la carcasa de la válvula.

LA RESISTENCIA AL FLUJO del humidificador SPIRO es $< 0,8 \text{ cm H}_2\text{O}^*$ y con el escudo térmico/protector para ducha resiste un flujo $< 1,2 \text{ cm H}_2\text{O}^*$.

El humidificador debe retirarse antes de la inhalación de medicamentos.

Todos los productos deben almacenarse en un lugar oscuro y seco, y a una temperatura de interior normal.

Para el PERÍODO DE ALMACENAMIENTO DE LOS PRODUCTOS SPIRO: Ver año y mes indicados al lado del “reloj de arena” en la etiqueta del producto. Los productos deben eliminarse de acuerdo con la normativa nacional vigente.

CONSULTE SIEMPRE A SU MÉDICO, PROVEEDOR O FABRICANTE SI TIENE ALGUNA PREGUNTA.

*a una velocidad de 30 litros por minuto

SPIRO KOSTUTIN **REF** 702

Potilaskohtainen

KOSTUTTIMESSA on vaihdettava suodatin, ja sitä käytetään trakeostomiakanyylissa hyödyntämään uloshengitettyä lämpöä ja kosteutta. Se on vaihdettava uuteen yksikköön 29 käyttöpäivän jälkeen tai tarvittaessa useammin.



HUOM. KOSTUTINTA EI SAA KOSKAAN KÄYTTÄÄ ILMAN SUODATINTA

PÄIVITTÄISET TARKISTUKSET: Tarkista kostuttimen toiminta päivittäin ja tarkista tuote mahdollisten vaurioiden varalta. Korvaa kostutin uudella yksiköllä, jos tuote on vaurioitunut tai ei toimi oikein.

PUHDISTA suodattimen **KOTELO** (3) päivittäin. Älä käytä teräviä työkaluja. Käytä sormia tai **MUOVISIA PINSETTEJÄ** (P/N 705, myydään erikseen) suodattimen irrottamiseksi / uudelleen asettamiseksi. Venttiilikotelo ja **KANSI** (5) on kuivattava ilmalla sen jälkeen, kun ne on pesty haalealla vedellä ja miedolla, hajusteettomalla pesuaineella. Huuhtele venttiilin kansi molempiin suuntiin poistaaksesi kaiken puhdistusaineen. Muita pesuaineita tai liuottimia ei saa käyttää. Tarkista toiminta aina uudelleen puhdistuksen jälkeen ja varmista, että ilma kulkee vapaasti.

VAIHDA SUODATIN (4) (P/N 740, myydään erikseen) tarpeen mukaan, vähintään kaksi kertaa vuorokaudessa. Suodatin voidaan joutua vaihtamaan useammin, ehkä jopa kerran tunnissa, jos siihen kertyy limaa. Varmista, että suodatin on paikallaan tasaisesti suodattimen kotelon pohjaa vasten, niin että joka puolella on tilaa, ja että lima tai muut aineet eivät haittaa ilmavirran kulkua suodattimen läpi.

LÄMPÖKILPEÄ/SUIHKUSUOJAA (6) (P/N 703, myydään erikseen) on käytettävä tarvittaessa, niin että sisäänhengitysaukko on alaspäin.

SOVITINTA (2) (P/N 707, 708, myydään erikseen) tarvitaan vain kanyylin (1) kytkentää varten ilman ISO 15 -liitintä (kartio).

LISÄHAPEN voi kytkeä venttiilikotelossa olevan Ø5,5 mm:n nipan kautta.

SPIRO-ilmankostuttimen VIRTAUSVASTUS on < 0,8 cm H₂O* ja sen lämpösuojan/suihkusuojan virtausvastus on < 1,2 cm H₂O*.

Kostutin on poistettava ennen lääkkeen inhalaatiota.

Kaikki tuotteet on säilytettävä pimeässä ja kuivassa ympäristössä sekä normaalissa sisälämpötilassa.

SPIRO-TUOTTEIDEN SÄILYTYSAIKA: Katso vuosi ja kuukausi tuotteen symboli, TIIMALASI-kuvan vierestä. Tuote tulee hävittää soveltuvien kansallisten määräysten mukaisesti.

KÄÄNNY AINA LÄÄKÄRISI, TAVARANTOIMITTAJAN TAI VALMISTAJAN PUOLE EN, MIKÄLI SINULLA ON KYSYTTÄVÄÄ.

* 30 litraa minuutissa

HUMIDIFICATEUR SPIRO **REF** 702

Produit à patient unique

L'HUMIDIFICATEUR est pourvu d'un filtre interchangeable. Il est utilisé sur une canule de trachéotomie pour profiter de la chaleur et de l'humidité de l'air expiré. Il doit être remplacé par un nouvel humidificateur après 29 jours d'utilisation, ou plus souvent si nécessaire.



ATTENTION ! L'HUMIDIFICATEUR NE DOIT JAMAIS ÊTRE UTILISÉ SANS LE FILTRE

CONTRÔLE QUOTIDIEN : Vérifiez le bon fonctionnement de l'humidificateur et la présence de dégâts éventuels. Si l'humidificateur est endommagé ou fonctionne mal, remplacez-le par un nouvel humidificateur.

NETTOYEZ le CORPS de la valve (3) tous les jours. N'utilisez pas des instruments aiguisés ou pointus. Utilisez uniquement les doigts ou une PINCE EN PLASTIQUE (Réf. 705 vendu séparément) pour retirer/réinsérer le filtre. Le corps de la valve et le COUVERCLE (5) doivent être séchés après lavage avec de l'eau tiède et un détergent doux non parfumé. Les autres détergents ou solvants ne doivent pas être utilisés. Après le nettoyage, procédez toujours à un nouveau contrôle de fonctionnement et vérifiez que l'air circule librement. Ne lavez pas et ne réutilisez pas le filtre!

LE REMPLACEMENT DU FILTRE (4) (Réf. 740, vendu séparément) doit se faire au besoin, au moins deux fois toutes les 24 heures. En présence d'accumulation de mucus et d'expectoration abondants, le filtre doit être remplacé plus souvent, jusqu'à plusieurs fois par heure. Assurez-vous que le filtre est positionné uniformément contre le fond du corps de la valve et que la circulation de l'air à travers le filtre n'est pas empêchée par des expectorations ou d'autres substances.

UNE PROTECTION POUR LA DOUCHE/BOUCLIER THERMIQUE (6) (Réf. 703, vendu séparément) doit être utilisée au besoin. L'orifice d'inhalation doit être dirigé vers le bas.

L'ADAPTATEUR (2) (Réf. 707, 708 vendu séparément) est nécessaire seulement pour connecter une canule (1) sans connecteur ISO15 (réducteur).

Un branchement d'OXYGÈNE SUPPLÉMENTAIRE peut se connecter via le raccord fileté de Ø 5,5 mm sur le corps de la valve.

La RÉSISTANCE À L'ÉCOULEMENT pour l'humidificateur SPIRO est < à 0,8 cm H₂O* et, pour l'humidificateur combiné avec un bouclier thermique/protection pour la douche, la résistance à l'écoulement est < à 1,2 cm H₂O*.

Enlevez L'humidificateur avant l'inhalation de médicaments.

Tous les produits doivent être conservés à l'abri de la lumière et de l'humidité et à la température ambiante.

DURÉE DE CONSERVATION DES PRODUITS SPIRO : Voir l'année et le mois indiqués à côté du symbole « SABLIER » sur l'étiquette du produit. Les produits devront être éliminés conformément aux réglementations nationales en vigueur.

CONSULTEZ TOUJOURS VOTRE MÉDECIN, FOURNISSEUR OU FABRICANT SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS.

* à 30 litres par minute

UMIDIFICATORE SPIRO **REF** 702

Monopaziente

L'UMIDIFICATORE è dotato di un filtro intercambiabile e viene utilizzato in combinazione con cannula tracheostomica per sfruttare il calore e l'umidità espirate. Deve essere sostituito dopo 29 giorni di utilizzo, o più frequentemente se necessario.



N.B. L'UMIDIFICATORE NON DEVE ESSERE MAI USATO SENZA FILTRO

CONTROLLO GIORNALIERO: controllare quotidianamente il funzionamento dell'umidificatore e verificare eventuali danni. Sostituire con un nuovo umidificatore in caso di danni o funzionamento difettoso.

PULIRE L'ALLOGGIAMENTO (3) della valvola quotidianamente. Non utilizzare strumenti affilati. Utilizzare le dita o le **PINZETTE DI PLASTICA** (Cod. 705, venduto separatamente) per rimuovere/re-inserire il filtro. L'alloggiamento ed il **COPERCHIO (5)** devono essere asciugati all'aria dopo essere stati lavati con acqua e con detergente delicato senza profumo. Non utilizzare altri detersivi o solventi. Controllare sempre l'operazione dopo la pulizia e verificare che il passaggio di aria sia libero. Non lavare o riutilizzare il filtro!

SOSTITUIRE IL FILTRO (4) (Cod. 740, venduto separatamente) come richiesto, almeno due volte ogni 24 ore. La sostituzione può essere necessaria più spesso, forse più volte in un'ora, se è presente un accumulo di muco e secrezioni. Assicurarsi che il filtro sia posizionato uniformemente sul fondo della sede del filtro, e che il flusso d'aria non sia ostruito da muco o altre sostanze.

IL PROTETTORE PER DOCCIA (6) (Cod. 703, venduto separatamente) deve essere usato con l'apertura per l'inspirazione rivolta verso il basso.

L'**ADATTATORE (2)** (Cod. 707, 708, venduto separatamente) è utilizzato solo per collegamenti a cannule (1) prive del connettore ISO 15 (tappo).

L'**OSSIGENO SUPPLEMENTARE** può essere collegato al supporto per l'ossigeno da Ø 5.5 mm posizionato sull'alloggiamento della valvola.

La RESISTENZA AL FLUSSO dell'Umidificatore SPIRO è $< 0,8 \text{ cm H}_2\text{O}^*$ e dopo l'installazione dello scudo termico/protezione dalla pioggia ha una resistenza al flusso $< 1,2 \text{ cm H}_2\text{O}^*$.

L'umidificatore deve essere rimossa prima dell'inalazione di medicinali.

Tutti i prodotti devono essere conservati in luogo buio, asciutto e a temperature ambiente.

Per il PERIODO di CONSERVAZIONE dei PRODOTTI SPIRO: vedere l'anno ed il mese vicino al simbolo della 'CLESSIDRA' posto sull'etichetta del prodotto. I prodotti devono essere smaltiti nel rispetto delle normative nazionali applicabili.

**CONSULTARE SEMPRE IL MEDICO, FORNITORE O
PRODUTTORE IN CASO DI PROBLEMI O DUBBI.**

* A 30 litri al minuto

SPIRO-LUCHTBEVOCHTIGER **REF** 702

Voor gebruik door slechts één persoon

De LUCHTBEVOCHTIGER heeft een verwisselbare filter en wordt gebruikt op een tracheotomiecanule om gebruik te maken van de uitgedemde warmte en vocht. De bevochtiger dient na 29 gebruiksdagen te worden vervangen door een nieuwe eenheid of vaker indien noodzakelijk.



N.B. DE LUCHTBEVOCHTIGER MAG NOOIT ZONDER FILTER GEBRUIKT WORDEN!

DAGELIJKSE CONTROLES: controleer de werking van de bevochtiger en let op eventuele beschadigingen. Als u een fout in de werking of beschadigingen constateert, moet de luchtbevochtiger vervangen worden.

REINIG DE BEHUIZING (3) van de klep dagelijks. Gebruik geen scherpe instrumenten. Gebruik uw vingers of een **PLASTIC PINCET** (artikelnr. 705, wordt los verkocht) om het filter te verwijderen/terug te plaatsen. De behuizing van de klep en het **OMHULSEL (5)** laten drogen in de open lucht na reiniging met lauw water en een mild, reukloos afwasmiddel. Er mogen geen andere reinigingsmiddelen of oplosmiddelen gebruikt worden. Controleer na het reinigen altijd opnieuw de werking en ga na of de lucht onbelemmerd kan passeren. Was of hergebruik het filter nooit.

VERVANG HET FILTER (4) (artikelnr. 740, wordt los verkocht) zoals nodig, maar minstens om de 24 uur. In geval van ophoesten van slijm of slijmvorming moet het filter misschien vaker vervangen worden, zelfs meerdere keren per uur. Zorg ervoor dat het filter gelijk zit tegen de bodem van de filterbehuizing en dat de luchtstroming door het filter niet geblokkeerd wordt door slijm of andere stoffen.

Er moet een **WARMTESCHILD/DOUCHEBESCHERMING (6)** (artikelnr. 703, wordt los verkocht) gebruik worden indien vereist. De inademingopening moet naar beneden worden gericht.

Er is alleen een **ADAPTER (2)** (artikelnr. 707,708, wordt apart verkocht) vereist om de klep aan te sluiten op een taps toelopende canule (1), zonder ISO 15-connector.

EXTRA ZUURSTOF kan via de nippel met een diameter van 5,5mm aangesloten worden op de kleplbehuizing.

De STROOMWEERSTAND voor de SPIRO-luchtbevochtiger is < 0,8 cm H₂O* en met het warmteschild/douchebescherming op heeft hij een stroomweerstand van < 1,2 cm H₂O*.

De luchtbevochtiger moet voor inhalatie van medicijnen worden verwijderd.

Alle SPIRO-producten dienen op een donkere en droge plaats bewaard te worden op kamertemperatuur.

ZIE VOOR DE MAXIMALE HOUDBAARHEID VAN SPIRO-PRODUCTEN het jaartal en de maand naast het ZANDLOPER-SYMBOL op het productetiket. De producten dienen te worden weggegooid in overeenstemming met de geldende nationale voorschriften.

NEEM BIJ VRAGEN ALTIJD CONTACT OP MET UW BEHANDELEND ARTS, DE LEVERANCIER OF DE FABRIKANT.

* bij 30 liter per minuut

SPIRO LUFTFUKTER **REF** 702

En bruker

LUFTFUKTEREN har et filter som skal byttes. Den skal brukes på en trakeostomikanyle for å nyttiggjøre seg av den varme og fuktighet som pustes ut. Den bør byttes mot ny etter 29 dagers bruk, eller oftere ved behov.



OBS! LUFTFUKTEREN MÅ ALDRI BRUKES UTEN FILTER

DAGLIG KONTROLL av funksjonen og eventuelle skader: Ved skade eller funksjonsnedsettelse, bytt luftfukteren mot ny.

RENGJØRING av VENTILHUSET (3) gjøres daglig. Skarpe gjenstander må ikke brukes. Bruk fingrene eller plastpinsett ved filterbytte (kan kjøpes separat art.nr. 705). Ventilhus og LOKK (5) skal lufttørkes etter vask med lunket vann og mildt parfymefritt oppvaskmiddel. Andre oppvaskmiddel, løsningsmiddel eller væsker må ikke brukes. Gjør alltid ny funksjonskontroll etter rengjøring og kontroller at luftpassasjen er fri. Bruk ikke filteret flere ganger.

FILTERBYTTE (4) (art.nr. 740, kan kjøpes separat) skal gjøres minst to ganger per døgn eller ved behov. Ved sterk hoste og opphopning av slim må filteret byttes oftere, muligens flere ganger i timen. Sørg for at filteret plasseres mot ventilhusets bunn riktig tilpasset, og at slim eller andre fremmedlegemer ikke forstyrrer eller begrenser luftgjennomstrømningen i filteret.

VARMESKJOLD / DUSJBESKYTTELSE (6) (art.nr. 703, kan kjøpes separat) brukes ved behov. Innåndingsåpningen vendes ned.

ADAPTER (2) (art.nr.707, 708 kan kjøpes separat) er bare nødvendig ved tilkobling til en kanyle (1) uten ISO 15-kobling.

Tilleggsbehandling med oksygen kan gjøres via en Ø5.5mm nippel på ventilhuset.

Motstand mot flyt for Spiro Luftfukter er $< 0,8 \text{ cm H}_2\text{O}^*$, og med varmeskjoldet / dusjbeskyttelsen på $< 1,2 \text{ cm H}_2\text{O}^*$.

Luftfukteren må fjernes før inhalering av medisiner.

Samtlige produkter skal lagres mørkt, tørt og i normal romtemperatur.

LAGRINGSTIDEN FOR SPIRO PRODUKTER: Se år og måned ved "TIMEGLASSET" på posens etikett. Produktene skal avhendes i henhold til gjeldende nasjonale forskrifter.

**VED PROBLEM ELLER SPØRSMÅL BØR DU ALLTID
KONTAKTE DIN LEGE, LEVERANDØR ELLER PRODUSENT.**

* På 30 liter per minutt

NAWILŻACZ SPIRO NR REF 702

Przeznaczony do użycia tylko u jednego pacjenta

NAWILŻACZ posiada wymienny filtr stosowany w kaniuli tracheostomijnej służący do wykorzystania ciepła i wilgoci, która jest wydychana. Po 29 dniach użytku lub, w razie potrzeby, częściej należy wymieniać ją na nową.



**UWAGA NIGDY NIE NALEŻY STOSOWAĆ
NAWILŻACZA BEZ FILTRA**

CODZIENNE KONTROLE: Codziennie kontroluj działanie nawilżacza i sprawdzaj go pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia lub wadliwego działania nawilżacza wymień go na nowy.

Codziennie **CZYŚĆ OBUDOWĘ (3)** zaworu. Nie używaj ostrych narzędzi. Stosuj **PLASTIKOWE PINCETY (P/N 705, sprzedawane oddzielnie)** lub palce w celu usunięcia/włożenia filtra. Po umyciu obudowy i **OŚŁONY (5)** zaworu za pomocą letniej wody i łagodnego, bezzapachowego detergentu należy osuszyć nawilżacz strumieniem powietrza. Nie należy stosować innych detergentów i rozpuszczalników. Po czyszczeniu zawsze sprawdzaj działanie urządzenia i upewnij się, że przepływ powietrza nie został zablokowany. Nie należy powtórnie myć i używać filtra ponownie!

WYMIENIAJ FILTR (4) (P/N 740, sprzedawany osobno) zgodnie z wymogami, co najmniej dwa razy co 24 godziny. Wymiana może być wymagana częściej, być może kilka razy na godzinę, jeśli nagromadzi się śluz lub flegma. Upewnij się, że filtr został równomiernie przymocowany do dolnej części obudowy filtra i że przepływ powietrza nie został zablokowany przez flegmę lub inne substancje.

Należy stosować wymaganą **OŚŁONĘ TERMICZNĄ/OCHRONĘ PRZED DESZCZEM** otworu inhalacyjnego (**6**) (P/N 703, sprzedawaną oddzielnie), który powinien być skierowany ku dołowi.

ADAPTER (2) (P / N 707, 708, sprzedawany oddzielnie) jest wymagany tylko do podłączenia do kaniuli (**1**) bez złączki ISO 15 (stożka).

Można przyłączyć **DODATKOWE ŹRÓDŁO TLENU** za pomocą złączki Ø5,5mm na obudowie zaworu.

OPÓR PRZEPŁYWU NAWILŻACZA SPIRO wynosi $<0,8 \text{ cm H}_2\text{O}$ *, a z zamontowaną osłoną termiczną/ochroną przed deszczem opór przepływu wynosi $<1,2 \text{ cm H}_2\text{O}$ *.

Przed inhalacją leku należy usunąć nawilżacz.

Wszystkie produkty należy przechowywać w ciemnym i suchym miejscu i w normalnej temperaturze pomieszczenia.

INFORMACJE DOTYCZĄCE PRZECHOWYWANIA PRODUKTÓW SPIRO: Patrz rok i miesiąc obok symbolu „KLEPSYDRY” na etykiecie produktu. Produkty należy usuwać zgodnie z obowiązującymi krajowymi przepisami.

W PRZYPADKU JAKICHKOLWIEK PYTAŃ NALEŻY SKONSULTOWAĆ SIĘ Z LEKARZEM, DOSTAWCĄ LUB PRODUCENTEM.

* przy 30 litrach na minutę

HUMIFICADOR SPIRO **REF** 702

Apenas para uso num único paciente

O HUMIDIFICADOR tem um filtro substituível e é usado numa cânula de traqueostomia para aproveitar o calor e a humidade que são exalados. Deve ser substituído por uma nova unidade após 29 dias de uso, ou mais frequentemente, se necessário.



N.B. O HUMIFICADOR NUNCA DEVE SER UTILIZADO SEM O FILTRO

VERIFICAÇÕES DIÁRIAS: verificar o funcionamento do humidificador diariamente e inspecionar se tem danos visíveis. Substituir o humidificador por uma nova unidade em caso de funcionamento defeituoso ou danos.

LIMPAR O INVÓLUCRO (3) do filtro diariamente. Não utilizar objetos afiados. Usar os dedos ou uma **PINÇA DE PLÁSTICO** (Ref.^a 705, vendida separadamente) para remover/reintroduzir o filtro. O invólucro da válvula e a **TAMPA (5)** devem secar ao ar após a lavagem com água morna e detergente neutro sem aroma. Não devem ser usados outros detergentes ou solventes. Verificar sempre a operação após a limpeza e assegurar que as passagens de ar estejam livres. Não lavar nem reutilizar o filtro!

SUBSTITUIR O FILTRO (4) (Ref.^a 740, vendido separadamente) quando necessário, pelo menos duas vezes a cada 24 horas. A substituição pode ser necessária mais vezes, ou até várias vezes por hora, se houver uma acumulação de mucosidade ou catarro. Certificar-se de que o filtro esteja assente uniformemente no fundo da caixa do filtro e de que o fluxo de ar que passa através do filtro não esteja obstruído por catarro ou outras secreções. Nunca lavar nem reutilizar o filtro.

UMA PROTEÇÃO DE BANHO / BARREIRA DE CALOR (6) (Ref.^a 703, vendida separadamente) deve ser usada conforme necessário, com a abertura de inalação virada para baixo.

Um **ADAPTADOR (2)** (Ref.^a 707, 708, vendido separadamente), só é necessário para a ligação a uma cânula (1) sem um conector ISO 15 (cónico).

OXIGÊNIO SUPLEMENTAR pode ser ligado através do casquilho de Ø5,5mm no invólucro do filtro.

A RESISTÊNCIA AO FLUXO do Humidificador Spiro é de < 0.8 cm H₂O* e, com a proteção de banho / barreira de calor colocada, de < 1.2 cm H₂O*.

O humidificador tem de ser retirado antes da inalação de medicamentos.

Todos os produtos devem ser armazenados num ambiente escuro e seco e a temperatura interior normal.

Quanto ao PRAZO DE ARMAZENAMENTO dos PRODUTOS SPIRO: ver ano e mês ao lado do símbolo da "AMPULHETA" no rótulo do produto.

CONSULTE SEMPRE O SEU MÉDICO, O FORNECEDOR OU O FABRICANTE, SE TIVER ALGUMA DÚVIDA.

*a 30 litros por minuto

SPIRO LUFTFUKTARE **REF** 702

Enpatients

LUFTFUKTAREN har ett utbytbar filter och används på en trakeostomikanyl för att dra nytta av den värme och fukt som andas ut. Den bör bytas mot ny efter 29 dagars användning, oftare vid behov.



**OBS! LUFTFUKTAREN FÅR ALDRIG ANVÄNDAS
UTAN FILTER**

DAGLIG KONTROLL av funktion och eventuella skador: Vid skada eller funktionsstörning, byt ut luftfuktaren mot ny.

RENGÖRING av VENTILHUSET (3) görs dagligen. Skarpa verktyg får inte användas. Använd fingrarna eller PINCETT (art.nr. 705, säljs separat) vid filterbyte. Ventilhus och lock (5) skall lufttorkas efter tvättning med ljummet vatten och mildt parfymfritt diskmedel. Andra tvätt- eller lösningsmedel får ej användas. Gör alltid ny funktionskontroll efter rengöring samt kontrollera att luftpassagen är fri. Återanvänd aldrig ett använt filter!

FILTERBYTE (4) (art.nr. 740, säljs separat) skall göras vid behov, minst två gånger per dygn. Vid upphostningar och slembildning måste filtret bytas oftare, kanske flera gånger per timme. Tillse att filtret placeras jämnt mot ventilhusets botten och att slem eller andra föroreningar inte stör eller begränsar luftflödet genom filtret.

VÄRMESKÖLD / DUSCHSKYDD (6) (art.nr. 703, sälj separat) användes vid behov. Inandningsöppningen vändes nedåt.

ADAPTER (2) (art.nr. 707, 708, säljs separat) krävs endast för anslutning till en kanyl (1) som saknar ISO 15-kona.

SYRGAS kan anslutas till nippeln, Ø 5.5 mm, på ventilhuset.

Tryckfallet över SPIRO Luftfuktare är < 0,8 cm H₂O* och med duschskydd monterat blir tryckfallet < 1,2 cm H₂O.

Luftfuktaren måste plockas bort innan inhalering av medicin.

Samtliga produkter skall lagras mörkt, torrt och i normal rumstemperatur.

LAGRINGSTIDEN FÖR SPIROPRODUKTER: Se år och månad vid TIMGLAS-symbolen på påsens etikett. Produkterna destrueras enligt lokala föreskrifter.

VID PROBLEM ELLER FRÅGOR VÄND DIG ALLTID TILL DIN LÄKARE, LEVERANTÖREN ELLER TILLVERKAREN.

* vid 30 liter per minut



Fogless International AB

Storgatan 24

SE-567 32 Vaggeryd

Sweden

Tel. +46-36-144100

Fax. +46-36-144116

mail@fogless.se

www.fogless.se